

## 2022-23 ikasturteko ikastetxeen proiektu deialdiaren ARAUDIA

### REGLEMENT Appel à projets 2022-23 destiné aux établissements scolaires

#### Article 1 : Objectif de l'Appel à projets

L'Appel à projets destiné aux établissements scolaires primaires et secondaires a pour objectif de soutenir financièrement les projets **entièrement en langue basque** portés par les équipes enseignantes et répondant à l'un des objectifs suivants :

- **valoriser et susciter la pratique de la langue basque (production orale et/ou écrite) par les élèves**, de manière à consolider par l'usage l'apprentissage de la langue ;
- **accompagner les élèves dans la liaison CM2>6<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup>>2<sup>nd</sup>e** afin d'améliorer la continuité dans l'enseignement bilingue.

Ce règlement définit les modalités de candidature et d'affectation des aides accordées dans le cadre de cet Appel à projets.

#### Article 2 : Eligibilité des candidats

L'Appel à projets est ouvert aux établissements de l'enseignement primaire et secondaire du Pays Basque de France offrant un enseignement bilingue ou immersif.

En pratique, les maîtres d'ouvrage sont :

- l'établissement scolaire ou une association constituée en son sein (coopérative, association de parents d'élèves de l'école) pour l'enseignement public ;
- l'OGEC de l'établissement scolaire, pour l'enseignement catholique ;
- l'association locale pour les ikastola.

Ne peuvent pas être porteurs de projets : les collectivités territoriales, les entités commerciales, les associations qui n'ont aucun lien avec l'établissement scolaire, les associations de parents d'élèves autres que celles de l'école.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra avoir aucune procédure en cours avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

#### 1. artikulua: Proiektu deialdiaren helburua

Ikastetxeen Proiektu Deialdiaren bidez diruz laguntzen dira, lehen eta bigarren mailako ikastetxeetan, irakasleek eginiko proiektuak, baldin eta **osoki euskaraz** egiten badira eta ondoko helburuetarik bat betetzen badute:

- **ikasleen euskararen erabilpena sustatzea eta bultzatzea (ahozko eta/edo idatzizko ekoizpena)**, euskararen ikaskuntza azkartzeko;
- **ikasleak laguntzea CM2>6. edo 3.>2. lotura egitera**, irakaskuntza elebidunean segi dezaten.

Araudi honek finkatzen ditu deialdi honetan parte hartzeko baldintzak eta urratsak, baita dirulaguntzen finkatzeko jokabideak eta moldeak ere.

#### 2. artikulua: Zoin dira kandidatu hautagarriak?

Proiektu deialdia irekia da irakaskuntza elebiduna edo murgiltze sistema proposatzen duten Ipar Euskal Herriko lehen eta bigarren mailako ikastetxe guzietan.

Praktikan, hona zoin izaten diren proiektu eramaileak:

- ikastetxea edo ikastetxeko elkarte bat (kooperatiba, eskolako buraso elkarte) irakaskuntza publikoarentzat;
- ikastetxeko OGEC-a, irakaskuntza girstinokoentzat;
- ikastolako elkarteak, ikastolentzat.

Hona zoin ez diren izaten ahal proiektu eramaileak: tokiko elkargoak, eragile komertzialak, ikastetxeekin loturarik ez duten elkarteak, buraso elkarteak (eskolako buraso elkarteak ez bada).

Dirulaguntza baten ukaiteko, ezinbestekoa da proiektu eramaileak ez dezan ukan EEPekin zuritu gabeko aitzineko proiekturik, izan dadin administrazio agiri edo paper batzuen eskasiaz, edo diru-itzultze baten beharragatik.

### Article 3 : Eligibilité des projets et des financements

Les projets doivent répondre aux critères d'éligibilité suivants :

- faire l'objet d'un dossier de candidature complet adressé dans les délais indiqués (voir art. 4)
- se dérouler au cours de l'année scolaire 2022-23
- dans le cas où le même projet aurait été présenté dans le cadre du dispositif de financement de projets culturels de la Direction des services de l'Éducation nationale des Pyrénées-Atlantiques, du Conseil départemental, du Conseil régional ou de la DRAC, avoir reçu un avis favorable de la commission de validation des projets
- présenter un budget prévisionnel cohérent et équilibré:
  - autofinancement à hauteur de 20 % minimum ;
  - les dépenses éligibles sont présentées sur le budget prévisionnel du dossier de demande de financement ;
  - dans le cas des projets avec nuitées, le budget doit faire ressortir le coût des accompagnateurs qui ne doit pas dépasser 10% du coût global du projet.

Ne sont pas éligibles :

- les dépenses d'investissement ;
- les dépenses de fonctionnement, d'achat de fournitures scolaires ou de petit équipement (ex : colle, papier, photocopies) ;
- les dépenses liées à l'achat de matériel scolaire (livres, DVD...) ;
- les cadeaux.

### Article 4 : Modalités de candidature

Le formulaire de candidature est à télécharger sur le site internet de l'Office Public : [www.mintzaira.fr](http://www.mintzaira.fr).

Ce document doit être complété dans les deux langues (basque et français), puis **retourné par mail** à [eep-oplb@mintzaira.fr](mailto:eep-oplb@mintzaira.fr) avec signature et cachet du responsable d'établissement pour le **26 juin 2022 dernier délai, accompagné de tous les justificatifs demandés.**

### Article 5 : Examen des projets

L'ensemble des dossiers complets fait l'objet d'une instruction par un comité technique associant les services de l'OPLB, du Pôle culture du Département des Pyrénées-Atlantiques, du Rectorat de Bordeaux, de la Direction des services de l'Éducation nationale des Pyrénées-Atlantiques et des conseillers pédagogiques de chaque filière d'enseignement.

### 3. artikulua: Zoin dira proiektu eta gastu hautagarriak?

Proiektuak hautagarriak izateko, hona kontuan hartu beharreko irizpideak:

- eskabide txostena behar bezala osatu eta helarazi epeak errespetatuz (ikus 4. art.)
- proiektua 2022-23 ikasturtean obratu
- proiektu bera Pirinio Atlantikoetako Hezkunde nazionalako zerbitzuen zuzendaritzak, Departamendu Kontseiluak, Eskualdeak edo KAEZak, antolatu kultura saileko proiektu deialdian aurkeztua bada, proiektuen baieztatze batzordearen iritzi baikorra eskuratu
- aitzinkontu koherente eta orekatua presentatu:
  - autofinantzaketa % 20koa izan gutienez;
  - hautagarri diren gastuak dirulaguntza eskabide txosteneko aitzinkontuan agertu;
  - gaudiekin diren egonaldientzako, laguntzaileen kostua agerrarazi aitzinkontuan eta proiektuaren kostu orokorraren % 10 ez gainditu.

Honako gastuak ez dira hautagarri:

- inbertsio gastuak;
- funtzionamendu gastuak; eskola hornidurei dagozkien gastuak (ad.: kola, papera, fotokopiak,...);
- ikasmaterialari dagozkion gastuak (liburuak, DVD);
- opariak.

### 4. artikulua: Nola egin proiektu bat aurkezteko?

Eskabide txostena EEPren webgunean ([www.mintzaira.fr](http://www.mintzaira.fr)) deskargatu behar da.

Eskabide txostena, bi hizkuntzetan (euskaraz eta frantsesez) osaturik eta ikastetxeko zuzendariak izenpeturik (izenpea eta zigilua), [eep-oplb@mintzaira.fr](mailto:eep-oplb@mintzaira.fr) **helbidera e-mailez** helarazi behar da, **2022ko ekainaren 26ko, eskatutako egiaztagiri guziekin.**

### 5. artikulua: Proiektuen hautaketa

Txosten osatu guziak elkarrekin aztertuko ditu batzorde teknikoak, EEPko zerbitzuek, Pirinio Atlantikoetako Departamenduko kultura zerbitzuak, Bordeleko Errektoretzak, Pirinio Atlantikoetako Hezkunde nazionalako zerbitzuen zuzendaritzak, eta hiru sareetako aholkulari pedagogikoez osatzen dutena.

Les dossiers arrivés hors-délai, non complets, ou non remplis dans les deux langues (basque et français), ne seront pas examinés.

## Article 6 : Critères d'évaluation pédagogique

Le dossier de candidature doit permettre au comité technique d'évaluer la pertinence des projets présentés sur la base des critères suivants :

- dimension linguistique du projet au regard de la production orale/écrite en langue basque par les élèves, et/ou accompagnement des élèves dans la liaison CM2>6<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup>>2<sup>nde</sup> dans l'enseignement bilingue ;
- pertinence et intérêt du projet du point de vue pédagogique ;
- pertinence de l'évaluation envisagée ;
- implication de l'équipe pédagogique dans le projet.

Chaque projet est apprécié selon les critères d'évaluation définis ci-dessus et classé suivant un système de notation allant de 1 à 4.

L'Appel à projets étant renouvelé chaque année, un projet récurrent doit être argumenté comme un projet nouveau.

## Article 7 : Hauteur de l'aide financière

Les projets retenus sont classés en différents groupes selon le coût du projet.

La hauteur de l'aide attribuée est définie selon :

- la note attribuée par le comité technique ;
- le groupe de coût dans lequel le projet a été classé.

A titre indicatif, le tableau suivant précise la part de financement de l'OPLB en 2021-22, en fonction du groupe et de la note attribuée.

Epetik kanpo heldu diren txostenak eta bi hizkuntzetan (euskaraz eta frantsesez) behar bezala osatuak ez direnak ez dira aztertuak izanen.

## 6. artikulua: Ebaluazio pedagogikoaren irizpideak

Eskabide txostenari esker batzorde teknikoak proiektuaren interesa eta egokitasuna ebaluatuko du ondoko irizpideak oinarritzat hartuz:

- proiektuak euskararekin duen lotura, ikasleen ahozko/idatzizko ekoizpen lanaren arabera ikusirik, edo/eta ikasleei ekarri laguntza CM2>6. edo 3.>2. lotura egiteko, irakaskuntza elebidunean segi dezaten;
- proiektuaren interesa eta egokitasuna pedagogiaren aldetik;
- aurreikusi ebaluazioaren egokitasuna;
- irakasle taldearen inplikazioa proiektuan.

Proiektu bakoitza ebaluatua izanen da gorago zerrendatu irizpideen arabera eta 1etik 4ra joanen den notazio baten bidez sailkatua.

Proiektu deialdia urte guziz zabaldua denez, urte batetik bestera berritzen diren proiektuak, proiektu berri bat balitz bezala argumentatu behar dira.

## 7. artikulua : Diru laguntzaren heina

Onarturiko proiektuak kostuaren arabera talde desberdinetan banatzen dira.

Dirulaguntzaren heina irizpide hauen arabera definituko da:

- batzorde teknikoak eman nota;
- sailkatua izan den taldea

Adierazgarri gisa, ondoko taulak 2021-22ko EEPren laguntzaren heina erakusten du, talde eta notaren arabera.

Note attribuée par le Comité technique Batzorde teknikoaren nota	Coût du projet / Proiektuaren kostua			
	≤ 500 €	500 - 1.500 €	1.501 - 3.500 €	≥ 3.500 €
1	-	-	-	-
2	20%	15%	10%	5%
3	40%	30%	20%	10%
4	80%	55%	30%	15%

Attention : ce tableau est donné à titre indicatif et ne constitue qu'un exemple. En effet, ces groupes et pourcentages sont redéfinis chaque année selon le nombre total de projets retenus.

Kasu: taula hau adierazgarri gisa da eta adibide bat baizik ez da. Izan ere, ehuneko horiek urte guziz berriz kalkulatuak dira, atxiki proiektu kopuru orokorraren arabera.

## **Article 8 : Règle relative au cumul avec d'autres aides**

La subvention de l'OPLB est cumulable avec toute autre aide publique (CAPB, DRAC, Département, Région), dans la limite du coût global du projet. Toutes les sollicitations d'aides publiques doivent figurer dans le budget prévisionnel. Aussi, si une aide sollicitée par ailleurs ne figure pas dans le budget prévisionnel, celle-ci sera automatiquement déduite du montant sollicité à l'OPLB.

## **Article 9 : Obligations des bénéficiaires**

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation :

- d'accepter l'aide affectée : l'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, le chef d'établissement scolaire ne fait pas connaître son refus de la décision ;
- d'utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée ;
- de communiquer le soutien de l'Office Public de la Langue Basque sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets et activités aidés ;
- de placer ses activités sous sa responsabilité exclusive, en souscrivant tout contrat d'assurance de façon à ce que la responsabilité de l'OPLB ne puisse être engagée ;
- de communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif (n° de tél, ...).

## **Article 10 : Attribution de la subvention et versement**

Un projet de délibération argumenté est présenté à la rentrée 2022 à l'Assemblée générale de l'OPLB, qui prend position sur chacune des demandes exprimées, de manière ferme et définitive.

Les candidats seront informés des résultats de l'Appel à projets courant octobre 2022.

Le versement de l'aide financière sera globalisé par établissement et effectué en une seule fois, après présentation des justificatifs relatifs à chaque projet, conformément aux dispositions de l'article 11.

## **Article 11 : Justificatifs à fournir**

Le porteur du projet devra fournir **au plus tard pour le 30 juin 2023** :

- le formulaire bilan dûment complété ;
- toutes les factures relatives au projet ;
- les documents justifiant les autres aides publiques accordées au projet.

## **8. artikulua: Beste diru laguntzekiko metaketaren araua**

EEPk eman dirulaguntza beste edozoin erakunde publikok (EHE, KAEZ, Departamendua, Eskualdea) eman laguntzarekin metatzen ahal da, proiektuaren kostua gainditu gabe. Galdegin izan ziren eskaera guziak aurrekontuan izan behar dira. Horregatik, beste erakundearen dirulaguntza aurrekontuan automatikoki agertzen ez bada, EEPri galdegin dirulaguntzatik kendua izanen da.

## **9. artikulua: Hartzedunen betebeharrak**

Proiektu deialdi honen bidez dirulaguntza izaten dutenek ondoko betebeharrak dituzte:

- esleitua zaien dirulaguntza onartzea. Dirulaguntza hori onartuzat kontsideratuko da, ikastetxeko zuzendariak, laguntza horren baieztapena izanetik 15 egun pasa-eta ez badu kontrako iritzirik jakinarazten;
- dirulaguntza baliatzea, finkatuak izan diren helburuak betetzeko;
- lagundu proiektuaren komunikazio euskarrietan EEPren sustengua adieraztea (afixetan, esku orrietan, prentsa harremanetan,...);
- antolatu ekintzak bere ardura bakarpean ezartzea, asurantz bat kontratatuz, EEPren ardura ez dadin engaiatua izan;
- ahal bezain laster abisatu datu aldaketa administratibo bat baldin bada (telefono zenbakia, helbide...).

## **10. artikulua : Dirulaguntza galdearen erabakia eta isurketa**

Erabaki proposamen argumentatu bat aurkeztua izanen da EEPko Biltzar nagusian (2022ko sartzean), zoinerik erabaki bat hartuko baitu eskaera bakoitzarentzat. Biltzar nagusiaren erabakia behin betikoa izaten da.

Proiektu deialdiaren erabakiak 2022ko urrian jakinaraziak izanen dira.

11. artikuluan zehaztua den bezala, EEPk ordainketa bakar bat eginen du ikastetxeka, ikastetxeak aurkeztu dituen proiektu guzien justifikagiriak EEPri helarazi ondoan.

## **11. artikulua : Eman beharreko justifikagiriak**

Proiektu eramaileak **2023ko ekainaren 30eko berantenez** helarazi beharko ditu:

- bilan txostena behar bezala osatua;
- proiektuari lotu faktura guziak;
- proiektuari lotu beste dirulaguntza publikoei dagozkien agiriak.

L'ensemble des pièces justificatives (formulaire-bilan, factures, notifications d'aides) sera examiné par les services de l'OPLB au regard de la conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide sera réajusté en fonction du coût réel du projet, en tenant compte de la hauteur de l'aide attribuée (%) et dans la limite de l'engagement financier voté par l'Assemblée générale.

### **Article 12 : Non-respect des obligations**

- Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :
  - l'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation ;
  - de manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent règlement.
- Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'OPLB.

### **Article 13 : Règlement des litiges**

En cas de litige dans l'application du présent règlement, seul le Tribunal Administratif de Pau sera compétent.

EEPko zerbitzuek, justifikagiri guziak (bilan txostena, fakturak, dirulaguntza jakinarazpenak) aztertuko dituzte, bereziki hastapenean aurkeztu proiektuarekiko eta buxetarekiko den araberakotasuna eta koherentzia.

Dirulaguntza, proiektuaren kostu errealaren araberakoa izanen da, Biltzar nagusiak erabaki dirulaguntzaren heina (%) kontuan hartuz eta bozkatu diru-kopurua gainditu gabe.

### **12. artikulua: Betebeharrak errespetatzen ez badira**

- Ondoko kasuetan kontsideratua izanen da betebeharrak ez direla errespetatuak izan:
  - eman dirulaguntza osoki edo zati batean beste aktibitate batzuen antolatzeke baliatua baldin bada;
  - proiektua partez bakarrik obratua balitz, dirulaguntza ez bada EEPri itzulia epeetan;
  - orokorki, araudi honetan finkatu neurri bat errespetatua ez bada.
- Artikulu honetan zehaztu puntuak ez badira errespetatuak, eragileak dirulaguntza itzuli beharko dio EEPri.

### **13. artikulua: Auzien zuritzea**

Hitzarmen hau aplikatzean auzirik agertuz gero, Paueko Administrazio Auzitegia bakarrik izanen da eskuduna.